

Научная статья
УДК 811.581.11
DOI 10.18101/978-5-9793-1802-8-2022-192-195

ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ ВНУТРЕННЕЙ ФОРМЫ КИТАЙСКИХ ИЕРОЛИФОВ

© **Перепелкина Анна Александровна**
ассистент,
Нижегородский государственный лингвистический университет
Россия, г. Нижний Новгород
Aney1@yandex.ru

Аннотация. Овладение китайской иероглификой довольно сложный процесс, что побуждает к поиску эффективных методов обучения. В статье китайские иероглифы рассматриваются в рамках мотивологии. Автором дается определение внутренней формы иероглифа и проводится анализ ряда сложных иероглифических знаков с целью выявления гносеологической функции внутренней формы китайских иероглифов.

Ключевые слова: внутренняя форма слова, внутренняя форма иероглифа, познавательная функция, мотивационная форма, мотивационное значение.

GNOSIOLOGICAL FUNCTION OF THE INNER FORM OF CHINESE CHARACTERS

© **Anna A. Perepelkina**
Assistant,
Linguistics University of Nizhny Novgorod
Aney1@yandex.ru

Abstract. Mastering of Chinese characters is a laborious process, that induces to search new effective methods of teaching. In the article Chinese characters are considered within the framework of motivology. The author gives the definition of the inner form of characters and analyses a number of compound characters with a view to reveal the gnosiological function of their inner form.

Keywords: inner form of a word, inner form of a character, gnosiological function, motivational form, motivational meaning.

Изучение китайского языка не мыслится без освоения иероглифов. Китайская письменность уникальна по своей природе и является единственной иероглифической системой, получившей такое широкое распространение. Иероглифическое письмо имеет статус официальной письменности и используется во всех сферах жизни общества. Графика иероглифа не просто передает значение, она несет в себе более глубокие смыслы, строящиеся на внутризнаковых отношениях, которые можно рассмотреть в рамках мотивологии (науки о явлении мотивации слов).

Средством реализации в слове его мотивированности является внутренняя форма. О. И. Блинова определяет внутреннюю форму слова как морфо-

семантическую структуру слова, позволяющую объяснить связь его звучания и значения [3, с. 28]. С опорой на приведенное выше определение, внутреннюю форму иероглифа можно описать как морфо-семантическую структуру знака, позволяющую объяснить связь его графики и значения. Графемы и иероглифические ключи, входящие в состав более сложных знаков (идеографических или фоноидеографических), являются морфемами, а значение сложного знака связано с семантикой указанных элементов.

В терминосистему мотивологии О. И. Блиновой были введены два понятия – мотивационная форма и мотивационное значение. Мотивационная форма – это значимые сегменты (или сегмент) звуковой оболочки слова, обусловленные его мотивированностью; мотивационное значение – значение или синтез значения мотивационной формы [1, с. 40–41]. Мотивационной формой иероглифического знака с учетом его специфики будут считаться значимые сегменты (или сегмент) его графической оболочки.

Внутренняя форма слова многофункциональна, среди основных ее функций выделяют познавательную функцию. А.А. Потенба отмечал, что во внутренних формах слова отражается «толкование действительности» [6, с. 21]. О. И. Блинова пишет: «в мотивированных названиях закреплены итоги познавательной деятельности человека в его взаимоотношениях с природой, с другими людьми и т.д., и внутренняя форма слова отражает этот многовековой опыт многих сотен поколений. В этом заключена познавательная, или гносеологическая функция внутренней формы слова» [2, с. 18]. Благодаря данной функции носители языка могут получить опыт познания мира своими предками. Изучающие язык как иностранный благодаря анализу внутренней формы могут также получить данные знания. Внутренняя форма иероглифа также обладает познавательной функцией, прежде всего это доказывается образованием новых сложных знаков для обозначения более сложных понятий с использованием иероглифических ключей или простых графем, обозначающих базовые понятия. Иероглифический ключ № 85 水 (氵) shuǐ «вода» входит в состав фоноидеографического знака 洗 xǐ «мыть» (очистить предметы можно с помощью воды). Иероглифический ключ № 167 金 (钅) jīn «золото, металл» входит в состав фоноидеографического знака 鍛 duàn «ковать» (действие выполняется с металлом). Иероглифический ключ № 64 手 (扌, 扌) shǒu «рука» входит в состав идеографического знака 看 kàn «смотреть» (чтобы ясно видеть, необходимо расположить руку над глазами, загораживая их от солнечного света).

Познавательная (гносеологическая) функция внутренней формы иероглифов просматривается и в том случае, когда иероглифический ключ относит предмет к определенному классу. Ключ № 142 虫 chóng «насекомое» встречается в иероглифах, обозначающих насекомых и пресмыкающихся (蚤 zǎo «блоха», 蛾 é «мотылек», 蝇 yíng «муха», 蛛 zhū «паук»), ключ № 167 金 jīn (钅) «золото, металл» входит в состав иероглифов, обозначающих разные виды металлов (铜 tóng «медь», 铁 tiě «железо», 铍 bēi «родий»); ключ № 140 艸(艹) cǎo входит в состав иероглифов, обозначающих разные виды растений (薑 táng «осока», 苔 tái «мох»,

芥 jì «пастушья сумка»); ключ № 75 木 mù «дерево» встречается в иероглифах, обозначающих виды деревьев (橡 xiàng «дуб», 枫 fēng «клен», 杨 yáng «тополь»).

В ходе анализа сложных иероглифических знаков были отобраны иероглифы, внутренняя форма которых выполняет познавательную (гносеологическую) функцию.

1. Иероглифы, внутренняя форма которых указывает материал, используемый для изготовления предмета.

栅 zhà «изгородь, забор» в мотивационной форме содержит ключ № 75 木 mù «дерево»;

绳 shéng «веревка, шнур» в мотивационной форме содержит ключ № 120 纟 (糸) mì «нить, шелк»;

针 zhēn «игла», 钉 dīng «гвоздь», 钩 gōu «крюк» в мотивационной форме содержат ключ № 167 金(钅) jīn «золото, металл»;

笼 lóng «клетка», 笔 bǐ «кисть», 篮 lán «корзина» в мотивационной форме содержат ключ № 118 竹 (⺮) zhú «бамбук».

2. Иероглифы, внутренняя форма которых указывает природу предмета, его физическое свойство.

В сложных иероглифах 油 yóu «масло, жир», 汤 tāng «суп», 泪 lèi «слеза», 汗 hàn «пот» ключ № 85 水 (氵) shuǐ «вода» указывает физическое свойство обозначаемых предметов.

В сложных иероглифах 氧 yǎng «кислород», 氢 qīng «водород» ключ № 84 气 qì «газ» также указывает природу обозначаемых предметов.

3. Иероглифы, внутренняя форма которых указывает предмет, обладающий характеристикой, выражаемой сложным знаком.

Иероглифы 狡 jiǎo «хитрый», 猾 huá «хитрый, лукавый», 猾 juàn «резкий, вспыльчивый» в мотивационной форме содержат ключ № 94 犬 (犴) quǎn «собака». Мотивационное значение сложных знаков: «*хитрый как собака*», «*резкий как собака*». Иероглифический ключ был выбран исходя из наблюдений человека за животным.

清 qīng «чистый, светлый, прозрачный», ключ № 85 水 (氵) shuǐ «вода» входит в состав сложного знака, так как именно вода обладает данной характеристикой;

明 míng «светлый; ясный; яркий» в мотивационной форме содержит графемы 日 rì «солнце» и 月 yuè луна, так как с Земли именно эти два небесных тела самые яркие и ассоциируются с данной характеристикой;

砖 zhuān «кирпич» в мотивационной форме содержит ключ № 112 石 shí «камень». Мотивационное значение 砖: «*кирпич такой же твердый, как камень*».

4. Иероглифы, внутренняя форма которых указывает условия.

活 huó «жить» в мотивационной форме содержат ключ № 85 水 (氵) shuǐ «вода», мотивационное значение: «*употребление воды необходимо для жизни*»;

安 ān «спокойный» в мотивационной форме содержит ключ № 40 宀 mián «крыша» и графему 女 nǚ «женщина», мотивационное значение: «*женщина чувствует себя спокойно под крышей (дома)*»;

晒 shài «сушить на солнце», «сохнуть» в мотивационной форме содержит ключ № 72 日 rì «солнце», мотивационное значение: «сохнуть на солнце».

5. Иероглифы, внутренняя форма которых указывает инструмент.

抓 zhuā «схватить» в мотивационной форме содержит ключ № 64 手 (扌, 扌) shǒu «рука». Мотивационное значение: «действие, выполняемое рукой»;

战 zhàn «война», «вести войну» в мотивационной форме содержит ключ № 62 戈 gē «копье, клевец», мотивационное значение: «действие, выполняемое с применением данного вида оружия»;

结 jié «вязать, завязывать» в мотивационной форме содержит ключ № 120 纟 (糸) mì «нить, шелк». Мотивационное значение: «действие, выполняемое с помощью шнура»;

刻 kè «вырезать», 划 huà «проводить черту» в мотивационной форме содержат ключ № 18 刀 (刂) dāo «нож». Мотивационное значение: «действие, выполняемое с помощью ножа».

础 chǔ «фундамент» в мотивационной форме содержит ключ № 112 石 shí «камень». Мотивационное значение: «камень, подкладываемый под опоры построек»;

洗 xǐ «мыть» в мотивационной форме содержит ключ № 85 水 (氵) shuǐ «вода», мотивационное значение: «действие, выполняемое с помощью воды».

Анализ ряда сложных знаков показал, что во внутренней форме иероглифов отражаются результаты познавательной деятельности человека. Внутризнаковые отношения графических элементов необходимо принимать во внимание при овладении иероглификой, это позволит получить дополнительные знания о культуре страны изучаемого языка, что, в свою очередь, будет способствовать процессу запоминания иероглифических знаков.

Литература

1. Блинова О. И. Мотивология и ее аспекты: «Язык глазами человека». Изд. стереотип. Москва: КРАСАНД, 2021. 302 с.
2. Блинова О. И. Русская мотивология: учеб-метод. пособие. 3-е изд. Томск, 2005. 394 с.
3. Блинова О. И. Явление мотивации слов: Лексикологический аспект. Изд. стереотип. Москва: ЛИБРОКОМ, 2017. 208 с.
4. Кондрашевский А. Ф. Современный китайско-русский словарь / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; под ред. А. Ф. Кондрашевского. Москва: АСТ: Восток-Запад, 2008. 714, [6] с.
5. Котов А. В. Новый китайско-русский словарь / А. В. Котов. 2-е изд., стереотип. Москва: Рус. яз. Медиа, 2005. XII. 605 [7] с.
6. Потенция А. А. Из записок по русской грамматике. Москва, 1958. Т. 1–2. 536 с.
7. Сюй Хуэй Этимология китайских иероглифов. Сто самых красивых китайских иероглифов, которые должен знать каждый / пер. с кит. Д. Е. Куликова, А. А. Никитиной, А. О. Фиалковской. Москва: Шанс, 2020. 407 с.
8. <http://qiuyan.chaziwang.com>.
9. <https://studychinese.ru/kljuchi>.
10. <https://www.mdbg.net/chinese/dictionary>.